

LIGJ
Nr.10 013, datë 6.11.2008

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KOMBEVE TË BASHKUARA PËR ZBATIMIN E VENDIMEVE TË GJYKATËS
NDËRKOMBËTARE TË KRIMEVE PËR ISH-JUGOSLLAVINË”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Kombeve të Bashkuara për zbatimin e vendimeve të Gjykatës Ndërkombëtare të Krimeve për ish-Jugosllavinë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.5933, datë 14.11.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KOMBEVE TË BASHKUARA PËR ZBATIMIN E DËNIMEVE TË GJYKATËS
NDËRKOMBËTARE TË KRIMEVE PËR ISH-JUGOSLLAVINË

Republika e Shqipërisë (për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, në vijim i referuar si "Shteti i kërkuar") dhe Kombet e Bashkuara, duke vepruar nëpërmjet Gjykatës Ndërkombëtare të Krimeve për ish-Jugosllavinë (në vijim i referuar si "Gjykata Ndërkombëtare"),

duke kujtuar nenin 27 të statutit të Gjykatës Ndërkombëtare, të miratuar nga Rezoluta e Këshillit të Sigurimit 827 (1993), të datës 25 maj 1993, sipas së cilës vuajtja e dënimit me burg do të kryhet në shtetin e përcaktuar nga Gjykata Ndërkombëtare nga një listë shtetesh, të cilat i kanë shprehur Këshillit të Sigurimit vullnetin e tyre për t'i pranuar personat e dënuar;

duke vërejtur vullnetin e shtetit të kërkuar për të zbatuar dënimet e dhëna nga Gjykata Ndërkombëtare;

duke kujtuar dispozitat e rregullave standarde minimale për trajtimin e të burgosurve, të miratuara nga rezolutat e ECOSOC 663 C(XXIV) të 31 të korrikut 1957 dhe 2067 (LXII) të 13 majit 1977, grupin e parimeve për mbrojtjen e të gjithë personave nën çfarëdo forme të ndalimit apo burgosjes, të miratuar nga rezoluta e Asamblesë së Përgjithshme 43/173 të 9 dhjetorit 1988, dhe parimet bazë për trajtimin e të burgosurve, të miratuar nga rezoluta e Asamblesë së Përgjithshme 45/111 të 14 dhjetorit 1990;

në mënyrë që t'u jepet fuqi vendimeve dhe dënimeve të Gjykatës Ndërkombëtare, kanë rënë dakord si më poshtë.

Neni 1

Qëllimi dhe objekti i Marrëveshjes

Kjo marrëveshje do të rregullojë çështjet që lidhen apo lindin nga të gjitha kërkesat, që i drejtohen shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, për të zbatuar vendimet e dhëna nga Gjykata Ndërkombëtare.

Neni 2 Procedura

1. Kërkesa për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë për të zbatuar një dënim do të bëhet nga regjistruesi i Gjykatës Ndërkombëtare (në vijim i referuar si “Regjistruesi”), me miratimin e kryetarit të Gjykatës Ndërkombëtare.

2. Kur bën kërkesën, regjistruesi do t’ia paraqesë dokumentet e mëposhtme shtetit, të cilit i bëhet kërkesa:

- a) një kopje të vërtetuar të vendimit të formës së prerë;
- b) një deklaratë që tregon se deri në ç’masë është kryer dënimi, duke përfshirë informacion për ndonjë ndalim para gjyqit;
- c) sipas rastit, ndonjë raport mjekësor apo psikologjik për personin e dënuar, ndonjë rekomandim për trajtimin e tij/saj të mëtejshëm në shtetin e kërkuar dhe çdo faktor tjetër përkatës për zbatimin e dënimit.

3. Shteti, të cilit i bëhet kërkesa do t’ua paraqesë kërkesën autoriteteve kombëtare kompetente, në përputhje me ligjin kombëtar të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa.

4. Autoritetet kombëtare kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa do të vendosin menjëherë sipas kërkesës së regjistruesit, në përputhje me ligjin kombëtar.

Neni 3 Zbatimi

1. Për zbatimin e dënimit të shpallur nga Gjykata Ndërkombëtare, autoritetet kombëtare kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, do të kenë detyrim ligjor gjatë kohëzgjatjes së dënimit.

2. Kushtet e burgosjes do të rregullohen prej ligjit të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, duke iu nënshtruar mbikëqyrjes së Gjykatës Ndërkombëtare, siç parashikohet në nenet 6 deri në 8 dhe paragrafët 2 dhe 3 të nenit 9 më poshtë.

3. Nëse, sipas ligjit kombëtar të zbatueshëm të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, personi i dënuar përfiton lirim para kohe, shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do të njoftojë regjistruesin në lidhje me këtë fakt.

4. Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare do të vendosë, në konsultim me gjyqtarët e Gjykatës Ndërkombëtare, nëse është i përshtatshëm ndonjë lirim para kohe. Regjistruesi do të informojë shtetin, të cilit i bëhet kërkesa, për vendimin e kryetarit. Nëse kryetari vendos që lirimi para kohe nuk është i përshtatshëm, shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do të veprojë në përputhje me të.

5. Kushtet e burgosjes do të jenë të pajtueshme me rregullat standarde minimale për trajtimin e të burgosurve, grupin e parimeve për mbrojtjen e të gjithë personave nën çfarëdo forme të ndalimit apo burgosjes dhe parimet bazë për trajtimin e të burgosurve.

Neni 4 Transferimi i personit të dënuar

Regjistruesi do të marrë masat e duhura për transferimin e personit të dënuar nga Gjykata Ndërkombëtare tek autoritetet kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa dhe do t’i japë shtetit, të cilit i bëhet kërkesa një deklaram të përditësuar, që të tregojë se deri në ç’masë është kryer prej dënimit. Para transferimit të tij/saj, personi i dënuar do të informohet nga regjistruesi për përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

Non-bis-in-idem

Personi i dënuar nuk do të gjykohet para një gjykate të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa për veprat që përbëjnë shkelje serioze të ligjit ndërkombëtar humanitar sipas statutit të Gjykatës Ndërkombëtare, për të cilën ai është gjykuar tashmë nga Gjykata Ndërkombëtare.

Neni 6

Inspektimi

1. Autoritetet kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, do të lejojnë inspektimin e kushteve të ndalimit dhe trajtimit të të burgosurit(ve) nga ana e Komitetit European për Parandalimin e Torturës dhe Trajtimin ose Ndëshkimin Çnjerëzor apo Degradues (në vijim referuar si "CPT") në çdo kohë dhe në mënyrë periodike. Shpeshtësia e vizitave do të përcaktohet nga CPT. CPT-ja do t'i paraqesë një raport konfidencial shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, bazuar në përfundimet e këtyre inspektimeve, i cili do t'i përgjigjet për t'ia kaluar atë kryetarit të Gjykatës Ndërkombëtare.

2. Shteti, të cilit i bëhet kërkesa, dhe kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare do të konsultohen me njëri-tjetrin për përfundimet e raporteve të referuara në paragrafin 1. Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare mund t'i kërkojë pas kësaj shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, që t'i raportojë atij/asaj për ndryshimet në kushtet e ndalimit të sugjeruara nga CPT.

Neni 7

Informacioni

1. Shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do të njoftojë regjistruesin menjëherë:

- a) dy muaj para plotësimit të dënimit;
- b) nëse personi i dënuar është arratisur nga ndalimi, para se të plotësohet dënimi;
- c) nëse personi i dënuar ka vdekur.

2. Pavarësisht nga paragrafi i mëparshëm, regjistruesi dhe shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do të konsultohen me njëri-tjetrin për të gjitha çështjet që lidhen me zbatimin e vendimit, me kërkesën e secilës palë.

Neni 8

Falja dhe ulja e masës së dënimit

1. Nëse, sipas ligjit kombëtar të zbatueshëm të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, personi i dënuar përfiton falje ose ulje të masës së dënimit, shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do ta njoftojë regjistruesin në lidhje me të.

2. Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare do të përcaktojë, në konsultim me gjyqtarët e Gjykatës Ndërkombëtare, nëse falja ose ulja e masës së dënimit është e përshtatshme. Regjistruesi do ta informojë shtetin, të cilit i bëhet kërkesa, për vendimin e kryetarit. Nëse kryetari vendos që falja ose ulja e masës së dënimit nuk është e përshtatshme, shteti, të cilit i bëhet kërkesa, do të veprojë në përputhje me të.

Neni 9

Ndërprerja e zbatimit

1. Zbatimi i një vendimi do të ndërpritet kur:

- a) dënimi është kryer;
- b) kur i dënuari ka vdekur;
- c) kur ka një falje për të dënuarin;
- d) pas një vendimi të Gjykatës Ndërkombëtare, siç përmendet në paragrafin 2.

2. Gjykata Ndërkombëtare mund të vendosë në çdo kohë që t'i kërkojë shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, ndërprerjen e zbatimit dhe transferimin e personit të dënuar në një shtet tjetër ose në Gjykatën

Ndërkombëtare.

3. Autoritetet kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, do ta ndërpresin zbatimin e dënimit sapo të njoftohet nga regjistruesi për ndonjë vendim apo masë, si rezultat i të cilës dënimi pushon së qeni i zbatueshëm.

Neni 10

Pamundësia për të zbatuar dënimin

Nëse, në çfarëdo kohe pas marrjes së vendimit për të zbatuar dënimin, për ndonjë arsye ligjore apo praktike, zbatimi i mëtejshëm është bërë i pamundur, shteti i kërkuar do të informojë menjëherë regjistruesin. Regjistruesi do të bëjë rregullimet e duhura për transferimin e personit të dënuar. Autoritetet kompetente të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, do të kenë parasysh kalimin e të paktën 60 ditëve nga njoftimi i regjistruesit para se të marrin masa të tjera për çështjen.

Neni 11

Shpenzimet

Gjykata Ndërkombëtare do të përgjigjet për shpenzimet që lidhen me transferimin e personit të dënuar për në shtetin e kërkuar dhe prej tij, me përjashtim të rastit kur palët bien dakord ndryshe. Shteti i kërkuar do t'i paguajë të gjitha shpenzimet e tjera të shkaktuara prej zbatimit të dënimit.

Neni 12

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi me marrjen nga Gjykata Ndërkombëtare të njoftimit me shkrim të shtetit, të cilit i bëhet kërkesa, që ka përmbyshur kërkesat e domosdoshme ligjore kombëtare.

Neni 13

Kohëzgjatja e Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për sa kohë që vendimet e Gjykatës Ndërkombëtare do të zbatohen nga shteti, të cilit i bëhet kërkesa, sipas termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje.

Duke u konsultuar, secila palë mund ta ndërpresë këtë Marrëveshje, duke njoftuar dy muaj përpara. Kjo Marrëveshje nuk do të ndërpritet para se të plotësohen apo ndërpriten dënimet, për të cilat zbatohet kjo Marrëveshje, dhe, nëse do të aplikohet, para kryerjes së transferimit të të dënuarit siç parashikohet në nenin 10.

Në dëshmi sa më sipër, të nënshkruarit, të autorizuar në mënyrë të rregullt, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në.....më.....2008, në dy kopje në gjuhën angleze.

PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË
Këshilli i Ministrave

PËR KOMBET E BASHKUARA
Sekretari
Gjykata Ndërkombëtare e Krimeve për ish-Jugosllavinë